



Obsah

IV Informácie

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Európska komisia

2014/C 434/01	Výmenný kurz eura	1
---------------	-------------------------	---

Dvor audítorov

2014/C 434/02	Osobitná správa č. 17/2014 „Môže iniciatíva týkajúca sa centier excelentnosti EÚ účinne prispievať k zmierneniu chemických, biologických, rádiologických a jadrových rizík s pôvodom mimo EÚ?“ ...	2
---------------	--	---

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

2014/C 434/03	Aktualizácia referenčných súm potrebných na prekročenie vonkajších hraníc podľa článku 5 ods. 3 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006, ktorým sa ustanovuje kódex Spoločenstva o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (Kódex schengenských hraníc)	3
---------------	---	---

INFORMÁCIE TÝKAJÚCE SA EURÓPSKEHO HOSPODÁRSKEHO PRIESTORU

Dozorný úrad EZVO

2014/C 434/04	Informácie oznámené štátmi EZVO o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s aktom uvedeným v bode 1j prílohy XV k Dohode o EHP [nariadenie Komisie (EÚ) č. 651/2014 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné s vnútorným trhom podľa článkov 107 a 108 zmluvy (Všeobecné nariadenie o skupinových výnimkách)] 5	5
2014/C 434/05	Štátna pomoc – rozhodnutie o nevznesení námietok 7	7

V Oznamy

ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

Európsky úrad pre výber pracovníkov (EPSO)

2014/C 434/06	Oznámenie o verejnom výberovom konaní 8	8
---------------	---	---

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA SPOLOČNEJ OBCHODNEJ POLITIKY

Európska komisia

2014/C 434/07	Oznámenie o začatí antidumpingového konania týkajúceho sa dovozu kyseliny vínnej s pôvodom v Čínskej ľudovej republike, obmedzeného na jedného čínskeho vyvážajúceho výrobcu, spoločnosť Hangzhou Bioking Biochemical Engineering Co. Ltd 9	9
---------------	---	---

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Európska komisia

2014/C 434/08	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec M.7403 – CSSC Investment/Wärtsilä Dutch Holding/Wärtsilä Switzerland) – Vec, ktorá môže byť posúdená v rámci zjednodušeného postupu ⁽¹⁾ 16	16
---------------	---	----

⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

3. decembra 2014

(2014/C 434/01)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,2331	CAD	Kanadský dolár	1,4034
JPY	Japonský jen	147,20	HKD	Hongkongský dolár	9,5597
DKK	Dánska koruna	7,4411	NZD	Novozélandský dolár	1,5884
GBP	Britská libra	0,78620	SGD	Singapurský dolár	1,6149
SEK	Švédská koruna	9,2713	KRW	Juhokórejský won	1 373,85
CHF	Švajčiarsky frank	1,2032	ZAR	Juhoafrický rand	13,7793
ISK	Islandská koruna		CNY	Čínsky juan	7,5752
NOK	Nórska koruna	8,6560	HRK	Chorvátska kuna	7,6755
BGN	Bulharský lev	1,9558	IDR	Indonézska rupia	15 167,74
CZK	Česká koruna	27,623	MYR	Malajzijský ringgit	4,2505
HUF	Maďarský forint	306,72	PHP	Filipínske peso	55,018
LTL	Litovský litas	3,4528	RUB	Ruský rubel'	65,3750
PLN	Poľský zlotý	4,1598	THB	Thajský baht	40,511
RON	Rumunský lei	4,4268	BRL	Brazílsky real	3,1534
TRY	Turecká líra	2,7572	MXN	Mexické peso	17,3620
AUD	Austrálsky dolár	1,4620	INR	Indická rupia	76,2179

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

DVOR AUDÍTOROV

Osobitná správa č. 17/2014 „Môže iniciatíva týkajúca sa centier excelentnosti EÚ účinne prispievať k zmierneniu chemických, biologických, rádiologických a jadrových rizík s pôvodom mimo EÚ?“

(2014/C 434/02)

Európsky dvor audítorov týmto informuje, že bola uverejnená osobitná správa č. 17/2014 „Môže iniciatíva týkajúca sa centier excelentnosti EÚ účinne prispievať k zmierneniu chemických, biologických, rádiologických a jadrových rizík s pôvodom mimo EÚ?“.

Táto správa je k dispozícii na nahliadnutie alebo stiahnutie na internetovej stránke Európskeho dvora audítorov:
<http://eca.europa.eu>

Správu môžete získať zdarma v tlačenej podobe po zaslaní žiadosti Dvoru audítorov na adresu:

European Court of Auditors
Publications (PUB)
12, rue Alcide De Gasperi
1615 Luxembourg
LUXEMBOURG

Tel. +352 4398-1
E-mail: eca-info@eca.europa.eu

alebo po vyplnení elektronickej objednávky na internetovej stránke EU Bookshop.

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

Aktualizácia referenčných súm potrebných na prekročenie vonkajších hraníc podľa článku 5 ods. 3 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006, ktorým sa ustanovuje kódex Spoločenstva o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (Kódex schengenských hraníc) ⁽¹⁾

(2014/C 434/03)

Uverejnenie referenčných súm potrebných na prekročenie vonkajších hraníc podľa článku 5 ods. 3 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006 z 15. marca 2006, ktorým sa ustanovuje kódex Spoločenstva o pravidlách upravujúcich pohyb osôb cez hranice (Kódex schengenských hraníc) sa zakladá na informáciách, ktoré členské štáty poskytujú Komisii v súlade s článkom 34 Kódexu schengenských hraníc.

Okrem uverejnenia v Úradnom vestníku je na webovej stránke Generálneho riaditeľstva pre vnútorné záležitosti dostupná mesačná aktualizácia.

ESTÓNSKO

Tieto informácie nahrádzajú informácie uverejnené v Ú. v. EÚ C 57 z 28.2.2014.

Podľa estónskeho práva je cudzinec, ktorý pricestuje do Estónska bez pozývacieho listu povinný na požiadanie príslušníka hraničnej stráže pri vstupe do krajiny predložiť doklad o dostatočných peňažných prostriedkoch na pokrytie svojho pobytu a odchodu z Estónska. Za dostatočné finančné prostriedky sa považuje 0,2-násobok minimálneho mesačného platu, ktorý stanovila vláda, na každý deň povoleného pobytu, t. j. 78 EUR.

V opačnom prípade nesie zodpovednosť za náklady na pobyt cudzinca a jeho odchod z Estónska pozývajúca osoba.

Zoznam predchádzajúcich uverejnení

Ú. v. EÚ C 247, 13.10.2006, s. 19.

Ú. v. EÚ C 153, 6.7.2007, s. 22.

Ú. v. EÚ C 182, 4.8.2007, s. 18.

Ú. v. EÚ C 57, 1.3.2008, s. 38.

Ú. v. EÚ C 134, 31.5.2008, s. 19.

Ú. v. EÚ C 37, 14.2.2009, s. 8.

Ú. v. EÚ C 35, 12.2.2010, s. 7.

Ú. v. EÚ C 304, 10.11.2010, s. 5.

Ú. v. EÚ C 24, 26.1.2011, s. 6.

Ú. v. EÚ C 157, 27.5.2011, s. 8.

Ú. v. EÚ C 203, 9.7.2011, s. 16.

Ú. v. EÚ C 11, 13.1.2012, s. 13.

Ú. v. EÚ C 72, 10.3.2012, s. 44.

⁽¹⁾ Pozri zoznam predchádzajúcich uverejnení na konci tejto aktualizácie.

Ú. v. EÚ C 199, 7.7.2012, s. 8.

Ú. v. EÚ C 298, 4.10.2012, s. 3.

Ú. v. EÚ C 56, 26.2.2013, s. 13.

Ú. v. EÚ C 98, 5.4.2013, s. 3.

Ú. v. EÚ C 269, 18.9.2013, s. 2.

Ú. v. EÚ C 57, 28.2.2014, s. 1.

Ú. v. EÚ C 152, 20.5.2014, s. 25.

Ú. v. EÚ C 224, 15.7.2014, s. 31.

INFORMÁCIE TÝKAJÚCE SA EURÓPSKEHO HOSPODÁRSKEHO PRIESTORU

DOZORNÝ ÚRAD EZVO

Informácie oznámené štátmi EZVO o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s aktom uvedeným v bode 1j prílohy XV k Dohode o EHP [nariadenie Komisie (EÚ) č. 651/2014 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné s vnútorným trhom podľa článkov 107 a 108 zmluvy (Všeobecné nariadenie o skupinových výnimkách)]

(2014/C 434/04)

ČASŤ I

Referenčné číslo pomoci	GBER 12/2014/R&D&I	
Štát EZVO	Nórsko	
Referenčné číslo štátu EZVO		
Región	Názov regiónu(-ov)	Status regionálnej pomoci
Orgán poskytujúci pomoc	Názov	Fiskeri og havbruksnæringens forskningsfond „FHF“ (Nórsky výskumný fond pre morské plody)
	Poštová adresa	Universitetsgaten 10 PO Box 6921 St.Olavs plass N-0130 Oslo NÓRSKO
	Webová adresa	http://www.fhf.no/
Názov opatrenia pomoci	„Prosjekt i bedrift“ (Odvetvové integrované projekty)	
Vnútroštátny právny základ (odkaz na príslušný vnútroštátny právny nástroj)	FHF je financovaný z dane z vývozu rýb, ktorá bola zavedená nórsnym aktom č. 68 zo 7. júla 2000 a ďalšími predpismi vychádzajúcimi z uvedeného aktu. Rozpočtové prostriedky poskytuje každoročne Ministerstvo obchodu, priemyslu a rybolovu. Za posledné roky (2010 – 2013) ročný príjem predstavoval 167 – 185 mil. NOK. Predstavenstvo FHF sa rozhodlo zriadiť schému financovania na podporu výskumu a vývoja, v rámci ktorej sú príjemcami podniky. Ministerstvo obchodu, priemyslu a rybolovu túto schému schválilo.	
Webový odkaz na úplné znenie opatrenia pomoci	http://www.fhf.no/ /Industry Integrated Projects/ (Webové stránky FHF sa momentálne reštrukturalizujú a úplná adresa ešte nie je k dispozícii. Bude zverejnená do 1. októbra 2014.)	
Typ opatrenia	<input checked="" type="checkbox"/> Schéma pomoci	Odvetvové integrované projekty sú novou všeobecnou schémou zameranou na poskytovanie grantov na výskum, vývoj a inovácie pre obchodné podniky.
Trvanie	<input checked="" type="checkbox"/> Schéma pomoci	od 1.8.2014 do 31.12.2018
Príslušné odvetvia hospodárstva	<input checked="" type="checkbox"/> Všetky odvetvia hospodárstva oprávnené na pomoc	V rámci tejto schémy sa budú poskytovať granty podnikom vo všetkých odvetviach hospodárstva, ktoré dokážu realizovať výskum, vývoj a inovácie s významom pre odvetvia rybolovu.
Typ príjemcu	<input checked="" type="checkbox"/> MSP	
	<input checked="" type="checkbox"/> Veľké podniky	

Rozpočet	Celková ročná výška rozpočtu plánovaného podľa schémy pomoci	Ročný rozpočet nepresiahne 50 mil. NOK. Rozpočet na zvyšnú časť roka 2014 bude približne 10 mil. NOK.
Nástroj pomoci	<input checked="" type="checkbox"/> Grant/Bonifikácia úrokov Uvedte, ktorej z ďalej uvedených širších kategórií by štátna pomoc najlepšie zodpovedala z hľadiska jej účinku/funkcie: <input checked="" type="checkbox"/> Grant V rámci tejto schémy sa budú poskytovať granty. <input type="checkbox"/> Úver <input type="checkbox"/> Záruka <input type="checkbox"/> Daňové zvýhodnenie <input type="checkbox"/> Poskytnutie rizikového financovania	

ČASŤ II

Primárny účel – všeobecné účely (uvedte)	Účely (uvedte)	Maximálna intenzita pomoci	Bonusy pre MSP	
Pomoc pre podniky na výskum, vývoj a inovácie s významom pre odvetvia rybolovu. Schéma sa bude uplatňovať na základe článkov 25, 26, 27 a 28 všeobecného nariadenia o skupinových výnimkách	Účelom je ďalší rozvoj odvetví rybolovu prostredníctvom nových poznatkov a technológií. Má sa tak zvýšiť produktivita, ako aj chrániť životné prostredie a morské zdroje.	100 %	35 %	
Pomoc na výskum, vývoj a inovácie (články 25 – 30)	Pomoc na výskumné a vývojové projekty (článok 25)	<input checked="" type="checkbox"/> Základný výskum [článok 25 ods. 2 písm. a)]	100 %	
		<input checked="" type="checkbox"/> Priemyselný výskum [článok 25 ods. 2 písm. b)]	50 %	30 %
		<input checked="" type="checkbox"/> Experimentálny vývoj [článok 25 ods. 2 písm. c)]	25 %	35 %
		<input checked="" type="checkbox"/> Štúdie uskutočniteľnosti [článok 25 ods. 2 písm. d)]	50 %	20 %
	<input checked="" type="checkbox"/> Investičná pomoc na výskumné infraštruktúry (článok 26)	50 %		
	<input checked="" type="checkbox"/> Pomoc pre inovačné zoskupenia (článok 27)	50 %		
	<input checked="" type="checkbox"/> Pomoc na inovácie pre MSP (článok 28)	50 %		

Štátna pomoc – rozhodnutie o nevznesení námietok

(2014/C 434/05)

Dozorný úrad EZVO nemá námietky proti tomuto opatreniu štátnej pomoci:

Dátum prijatia rozhodnutia:	10. septembra 2014
Vec č.:	74316
Rozhodnutie č.:	322/14/COL
Štát EZVO:	Nórsko
Názov:	Zmena nórskeho osobitného daňového systému v oblasti námornej dopravy týkajúca sa spoločnej a nerozdielnej zodpovednosti za povinnosti zamestnávateľa
Právny základ:	článok 61 ods. 3 písm. c) Dohody o EHP
Typ opatrenia:	schéma pomoci
Účel:	podpora sektora námornej dopravy
Forma pomoci:	oslobodenie od dane
Rozpočet:	neuvádza sa
Trvanie:	od príjmového roka 2014 do opätovnej notifikácie
Odvetvia hospodárstva:	námorná doprava
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:	Ministry of Finance P.O. Box 8008 Dep. N-0030 Oslo NÓRSKO

Autentické znenie rozhodnutia, ktoré neobsahuje dôverné informácie, možno nájsť na webovej stránke Dozorného úradu EZVO:

<http://www.eftasurv.int/state-aid/state-aid-register/>

V

(Oznamy)

ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

EURÓPSKY ÚRAD PRE VÝBER PRACOVNÍKOV (EPSO)

Oznámenie o verejnom výberovom konaní

(2014/C 434/06)

Európsky úrad pre výber pracovníkov (EPSO) organizuje toto verejné výberové konanie:

EPSO/AST/134/14 – Asistenti (AST 3) v oblasti parlamentnej práce

Oznámenie o výberovom konaní je uverejnené v 24 jazykoch v *Úradnom vestníku Európskej únie* v sérii **C 434 A** zo **4. decembra 2014**.

Ďalšie informácie sú k dispozícii na webovej stránke úradu EPSO: <http://blogs.ec.europa.eu/eu-careers.info/>

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA SPOLOČNEJ OBCHODNEJ POLITIKY

EURÓPSKA KOMISIA

Oznámenie o začatí antidumpingového konania týkajúceho sa dovozu kyseliny vínnej s pôvodom v Čínskej ľudovej republike, obmedzeného na jedného čínskeho vyvážajúceho výrobcu, spoločnosť Hangzhou Bioking Biochemical Engineering Co. Ltd

(2014/C 434/07)

Európskej komisii (ďalej len „Komisia“) bol doručený podnet podľa článku 5 nariadenia Rady (ES) č. 1225/2009 z 30. novembra 2009 o ochrane pred dumpingovými dovozmi z krajín, ktoré nie sú členmi Európskeho spoločenstva⁽¹⁾ (ďalej len „základné nariadenie“), v ktorom sa tvrdí, že dovoz kyseliny vínnej s pôvodom v Čínskej ľudovej republike a vyrábanej spoločnosťou Hangzhou Bioking Biochemical Engineering Co. Ltd (ďalej len „Hangzhou Bioking“) je dumpingový, a preto spôsobuje značnú ujmu výrobnému odvetviu Únie alebo prispieva k takejto ujme.

1. Podnet

Podnet podali 21. októbra 2014 spoločnosti Distillerie Bonollo S.r.l., Caviro Distillerie S.r.l, Industria Chimica Valenzana S.p.a. a Distillerie Mazzari S.p.a. (ďalej len „navrhovatelia“), ktorí predstavujú viac ako 25 % celkovej výroby kyseliny vínnej v Únii.

2. Výrobok, ktorý je predmetom prešetrovania

Výrobkom, ktorý je predmetom tohto prešetrovania, je kyselina vínna s výnimkou kyseliny D(-)-vínnej s negatívnou optickou rotáciou najmenej 12,0 stupňa, meranou vo vodnom roztoku podľa metódy opísanej v Európskom liekopise (European Pharmacopoeia) (ďalej len „výrobok, ktorý je predmetom prešetrovania“).

3. Tvrdenie o dumpingu

Výrobkom, ktorý je údajne predmetom dumpingu, je výrobok, ktorý je predmetom prešetrovania, s pôvodom v Čínskej ľudovej republike (ďalej tiež „dotknutá krajina“), v súčasnosti patriaci pod číselný znak KN ex 2918 12 00. Tento číselný znak KN sa uvádza len pre informáciu.

Navrhovatelia stanovili normálnu hodnotu pre dovoz z Čínskej ľudovej republiky v súlade s článkom 2 ods. 7 základného nariadenia na základe ceny v tretej krajine s trhovým hospodárstvom, a to v Argentíne. Tvrdenie o dumpingu vyplýva z porovnania takto stanovenej normálnej hodnoty s vývoznou cenou (na úrovni ceny zo závodu) výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, pri jeho predaji na vývoz do Únie. Na základe toho je vypočítané dumpingové rozpätie značné.

4. Tvrdenie o ujme a príčinná súvislosť

Navrhovatelia poskytli dôkazy o tom, že dovoz výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, z dotknutej krajiny, ktorý vyváža dotknutý vyvážajúci výrobca, sa v absolútnom vyjadrení a z hľadiska podielu na trhu celkovo zvýšil.

Navrhovatelia poskytli *prima facie* dôkazy o tom, že objem a ceny dovezeného výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, mali okrem iných dôsledkov negatívny vplyv na predané množstvá a na podiel výrobného odvetvia Únie na trhu, čo malo za následok výrazné nepriaznivé účinky na celkovú výkonnosť a finančnú situáciu vo výrobnom odvetví Únie.

5. Postup

Keďže Komisia po tom, ako informovala členské štáty, stanovila, že podnet bol podaný výrobným odvetvím Únie alebo v jeho mene a že existujú dostatočné dôkazy na odôvodnenie začatia konania, začína týmto prešetrovanie podľa článku 5 základného nariadenia.

(¹) Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 51.

Prešetrovaním sa stanoví, či výrobok, ktorý je predmetom prešetrovania, ktorý pochádza z dotknutej krajiny a je vyrábaný dotknutým vyvážajúcim výrobcom, je dumpingový a či tento dumpingový dovoz spôsobil ujmu alebo prispel k ujme spôsobenej výrobnému odvetviu Únie. Ak sa tieto závery potvrdia, prešetrovaním sa preverí, či by uloženie opatrení nebolo v rozpore so záujmom Únie.

5.1. Postup stanovenia dumpingu

Dotknutý vyvážajúci výrobca ⁽¹⁾ sa vyzýva, aby sa zúčastnil na prešetrovaní Komisiou.

5.1.1. Prešetrovanie dotknutého vyvážajúceho výrobcu

S cieľom získať informácie, ktoré považuje za potrebné na účely prešetrovania vyvážajúcich výrobcov, Komisia zašle dotazníky dotknutému vyvážajúcemu výrobcovi a orgánom Čínskej ľudovej republiky.

5.1.1.1. Výber tretej krajiny s trhovým hospodárstvom

S výhradou ustanovení uvedených ďalej v bode 5.1.1.2 a v súlade s článkom 2 ods. 7 písm. a) základného nariadenia sa v prípade dovozu z Čínskej ľudovej republiky normálna hodnota stanoví na základe ceny alebo vytvorenej hodnoty v tretej krajine s trhovým hospodárstvom. Na tento účel Komisia vyberie vhodnú tretiu krajinu s trhovým hospodárstvom. Komisia predbežne vybrala Argentínu, keďže táto krajina bola vybraná v predchádzajúcich prešetrovaniach týkajúcich sa toho istého výrobku a tej istej krajiny. Zainteresované strany sa týmto vyzývajú na pripomienkovanie vhodnosti tohto výberu do 10 dní odo dňa uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*. Na základe informácií, ktoré má Komisia k dispozícii, sa iní dodávatelia do Únie z krajín s trhovým hospodárstvom nachádzajú okrem iného v Austrálii, Brazílii a Čile. S cieľom nakoniec vybrať tretiu krajinu s trhovým hospodárstvom Komisia preskúma, či existuje výroba a predaj výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, v týchto tretích krajinách s trhovým hospodárstvom, v prípade ktorých existujú náznaky, že sa uskutočňuje výroba výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania.

5.1.1.2. Zaobchádzanie s dotknutým vyvážajúcim výrobcom v dotknutej krajine s netrhovým hospodárstvom

V súlade s článkom 2 ods. 7 písm. b) základného nariadenia môže vyvážajúci výrobca, ak sa domnieva, že podmienky trhového hospodárstva v jeho prípade prevládajú, pokiaľ ide o výrobu a predaj výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, predložiť na tento účel riadne podloženú žiadosť o trhovohospodárske zaobchádzanie (ďalej len „žiadosť o THZ“). THZ bude priznané, ak z posúdenia žiadosti o THZ vyplynie, že sú splnené kritériá uvedené v článku 2 ods. 7 písm. c) základného nariadenia ⁽²⁾. Dumpingové rozpätie dotknutého vyvážajúceho výrobcu, ktorému bolo priznané THZ, sa vypočíta v maximálne možnej miere a bez toho, aby tým bolo dotknuté využitie dostupných skutočností podľa článku 18 základného nariadenia, použitím jeho vlastnej normálnej hodnoty a vývozných cien v súlade s článkom 2 ods. 7 písm. b) základného nariadenia.

Komisia zašle formulár žiadosti o THZ dotknutému vyvážajúcemu výrobcovi, ako aj orgánom Čínskej ľudovej republiky. Ak sa dotknutý vyvážajúci výrobca rozhodne požiadať o THZ, mal by predložiť vyplnený formulár žiadosti o THZ do 21 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, pokiaľ nie je určené inak.

5.1.2. Prešetrovanie neprepojených dovozcov ⁽³⁾ ⁽⁴⁾

Neprepojení dovozcovia výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania a ktorý vyrába dotknutý vyvážajúci výrobca, z Čínskej ľudovej republiky do Únie sa vyzývajú, aby sa zúčastnili na tomto prešetrovaní.

⁽¹⁾ Vyvážajúci výrobca je každá spoločnosť v dotknutej krajine, ktorá vyrába a vyváža výrobok, ktorý je predmetom prešetrovania, na trh Únie, priamo alebo prostredníctvom tretej strany vrátane akýchkoľvek s ňou prepojených spoločností, ktoré sú zapojené do výroby, domáceho predaja alebo vývozu výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania.

⁽²⁾ Vyvážajúci výrobcovia musia preukázať predovšetkým, že: i) obchodné rozhodnutia a náklady sa stanovujú na základe trhových podmienok a bez závažných zásahov štátu; ii) firma (firmy) má jeden prehľadný súbor základných účtovných záznamov, ktoré podliehajú nezávislému auditu v súlade s medzinárodnými účtovnými štandardmi a ktoré sa používajú na všetky účely; iii) neexistujú žiadne výrazné narušenia pretrvávajúce z bývalého systému netrhového hospodárstva; iv) zákonmi o konkurze a o vlastníctve sa zaručuje právna istota a stabilita a v) prepočty výmenných kurzov sa vykonávajú na základe trhových sadzieb.

⁽³⁾ Do vzorky môžu byť zaradení iba dovozcovia neprepojení s vyvážajúcim výrobcom. Dovozcovia, ktorí sú prepojení s vyvážajúcim výrobcom, musia v súvislosti s týmto vyvážajúcim výrobcom vyplniť dotazník v prílohe. V súlade s článkom 143 nariadenia Komisie (EHS) č. 2454/93 o vykonávaní Colného kódexu Spoločenstva sa osoby považujú za prepojené len vtedy, ak: a) jedna z nich je predstaviteľom alebo riaditeľom podniku druhej osoby alebo naopak; b) sú právne uznanými obchodnými spoločníkmi; c) sú zamestnávateľom a zamestnancom; d) akákoľvek osoba priamo alebo nepriamo vlastní, kontroluje alebo má v držbe 5 % alebo viac hodnoty akcií alebo podielov s hlasovacím právom jednej aj druhej osoby; e) jedna z nich priamo alebo nepriamo kontroluje druhú osobu; f) obe priamo alebo nepriamo kontroluje tretia osoba; g) obe spoločne priamo alebo nepriamo kontrolujú tretiu osobu alebo h) sú členmi jednej rodiny. Osoby sa považujú za členov jednej rodiny, ak majú medzi sebou tieto vzťahy: i) manžel a manželka; ii) rodič a dieťa; iii) brat a sestra (vlastní aj nevlastní súrodenci); iv) starý rodič a vnuk alebo vnučka; v) strýc alebo teta a synovec alebo neter; vi) svokor alebo svokra a zať alebo nevesta; vii) švagor a švagrína (Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1). V tomto kontexte „osoba“ znamená akúkoľvek fyzickú alebo právnickú osobu.

⁽⁴⁾ Údaje poskytnuté neprepojenými dovozcami sa môžu použiť aj v súvislosti s inými aspektmi tohto prešetrovania, než je stanovenie dumpingu.

Vzhľadom na možný veľký počet neprepojených dovozcov, ktorých sa toto konanie týka, a s cieľom dokončiť prešetrovanie v rámci predpísaných lehôt môže Komisia obmedziť počet neprepojených dovozcov, ktorí sa budú prešetrovať, na primeraný počet vybraním vzorky (tento proces sa nazýva aj „výber vzorky“). Výber vzorky sa vykoná v súlade s článkom 17 základného nariadenia.

S cieľom umožniť Komisii, aby rozhodla o potrebe výberu vzorky a v prípade kladného rozhodnutia k nemu pristúpila, všetci neprepojení dovozcovia alebo zástupcovia konajúci v ich mene sa týmto vyzývajú, aby sa Komisii prihlásili. Tieto strany tak musia urobiť do 15 dní odo dňa uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, pokiaľ nie je určené inak, a to tak, že Komisii poskytnú informácie o svojich spoločnostiach požadované v prílohe k tomuto oznámeniu.

S cieľom získať informácie, ktoré považuje za potrebné na výber vzorky neprepojených dovozcov, môže Komisia osloviť aj všetky známe združenia dovozcov.

Všetky zainteresované strany, ktoré by chceli predložiť akékoľvek iné dôležité informácie týkajúce sa výberu vzorky okrem už uvedených požadovaných informácií, tak musia urobiť do 21 dní odo dňa uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, pokiaľ nie je určené inak.

Ak je potrebný výber vzorky, dovozcov možno vybrať na základe najväčšieho reprezentatívneho objemu predaja výrobku, ktorý je predmetom preskúmania, v Únii, ktorý možno primerane prešetriť v rámci stanovenej časovej lehoty. Komisia oznámi všetkým známym neprepojeným dovozcom a združeniam dovozcov spoločnosti, ktoré boli vybrané do vzorky.

S cieľom získať informácie, ktoré považuje za potrebné na účely prešetrovania, Komisia zašle dotazníky neprepojeným dovozcom zaradeným do vzorky a všetkým známym združeniam dovozcov. Tieto strany musia predložiť vyplnený dotazník do 37 dní odo dňa oznámenia o výbere vzorky, pokiaľ nie je určené inak.

5.2. **Postup stanovenia ujmy a prešetrovania výrobcov z Únie**

Stanovenie ujmy sa zakladá na nesporných dôkazoch a zahŕňa objektívne preskúmanie objemu dumpingového dovozu, jeho účinkov na ceny na trhu Únie a následný vplyv takéhoto dovozu na výrobné odvetvie Únie. V záujme zistenia situácie v príslušnom odvetví EÚ sa výrobcovia z Únie vyrábajúci výrobok, ktorý je predmetom prešetrovania, vyzývajú, aby sa zúčastnili na prešetrovaní, ktoré uskutočňuje Komisia.

Vzhľadom na veľký počet výrobcov z Únie, ktorých sa toto konanie týka, a s cieľom ukončiť prešetrovanie v rámci predpísaných lehôt, sa Komisia rozhodla obmedziť počet prešetrovaných výrobcov z Únie na primeraný počet vybraním vzorky (tento proces sa nazýva aj „výber vzorky“). Výber vzorky sa vykoná v súlade s článkom 17 základného nariadenia.

Komisia predbežne vybrala vzorku výrobcov z Únie. Podrobnosti možno nájsť v spise, ktorý je k dispozícii na nahliadnutie zainteresovaným stranám. Zainteresované strany sa týmto vyzývajú, aby sa so spisom oboznámili (na tento účel by sa mali obrátiť na Komisiu s využitím kontaktných údajov uvedených ďalej v bode 5.6). Ostatní výrobcovia z Únie alebo zástupcovia konajúci v ich mene, ktorí sa domnievajú, že existujú dôvody, na základe ktorých by mali byť zaradení do vzorky, sa musia obrátiť na Komisiu do 15 dní odo dňa uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Všetky zainteresované strany, ktoré by chceli predložiť akékoľvek ďalšie relevantné informácie týkajúce sa výberu vzorky, tak musia urobiť do 21 dní odo dňa uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, pokiaľ nie je určené inak.

Všetkým známym výrobcom z Únie a/alebo združeniam výrobcov z Únie Komisia oznámi spoločnosti, ktoré boli s konečnou platnosťou vybrané do vzorky.

S cieľom získať informácie, ktoré považuje za potrebné na účely prešetrovania, Komisia zašle dotazníky výrobcom z Únie zaradeným do vzorky a všetkým známym združeniam výrobcov z Únie. Tieto strany musia predložiť vyplnený dotazník do 37 dní odo dňa oznámenia o výbere vzorky, pokiaľ nie je určené inak.

5.3. **Postup posudzovania záujmu Únie**

Ak sa preukáže existencia dumpingu a ním spôsobenej ujmy, rozhodne sa v zmysle článku 21 základného nariadenia o tom, či by prijatie antidumpingových opatrení nebolo v rozpore so záujmom Únie. Výrobcovia z Únie, dovozcovia

a ich zastupujúce združenia, používatelia a ich zastupujúce združenia a organizácie zastupujúce spotrebiteľov sa vyzývajú, aby sa prihlásili do 15 dní odo dňa uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, pokiaľ nie je určené inak. Aby sa organizácie zastupujúce spotrebiteľov mohli zúčastniť na prešetrovaní, musia v rámci rovnakej lehoty preukázať objektívnu súvislosť medzi svojimi činnosťami a výrobkom, ktorý je predmetom prešetrovania.

Strany, ktoré sa prihlásia v rámci uvedenej lehoty, môžu Komisii poskytnúť informácie týkajúce sa záujmu Únie do 37 dní odo dňa uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, pokiaľ nie je určené inak. Tieto informácie môžu byť poskytnuté v ľubovoľnom formáte alebo prostredníctvom vyplnenia dotazníka vyhotoveného Komisiou. V každom prípade sa informácie predložené v súlade s článkom 21 zohľadnia len vtedy, ak budú v čase ich predloženia podložené konkrétnymi dôkazmi.

5.4. **Iné písomné podania**

S výhradou ustanovení tohto oznámenia sa týmto všetky zainteresované strany vyzývajú, aby oznámili svoje stanoviská, predložili informácie a poskytli podporné dôkazy. Tieto informácie a podporné dôkazy musia byť Komisii doručené do 37 dní odo dňa uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*, pokiaľ nie je určené inak.

5.5. **Možnosť vypočutia útvarmi Komisie vykonávajúcimi prešetrovanie**

Všetky zainteresované strany môžu požiadať o vypočutie útvarmi Komisie vykonávajúcimi prešetrovanie. Každá žiadosť o vypočutie by sa mala podať písomne a mali by sa v nej uvádzať dôvody žiadosti. Žiadosť o vypočutie vo veciach týkajúcich sa začiatkovej fázy prešetrovania sa musí predložiť do 15 dní odo dňa uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*. Neskôr sa žiadosti o vypočutie musia predkladať v rámci osobitných lehôt stanovených Komisiou pri jej komunikácii so stranami.

5.6. **Pokyny na predkladanie písomných podaní, zasielanie vyplnených dotazníkov a korešpondencie**

Na informácie predkladané Komisii v rámci prešetrovania na ochranu obchodu sa nevzťahujú autorské práva. Zainteresované strany pred tým, než predložia Komisii informácie a/alebo údaje, na ktoré sa vzťahujú autorské práva tretích strán, musia držiteľa autorských práv požiadať o osobitné povolenie, ktoré výslovne: a) umožňuje, aby Komisia využívala informácie a údaje na účely tohto konania na ochranu obchodu a b) umožňuje poskytnutie informácií a/alebo údajov zainteresovaným stranám tohto prešetrovania vo forme, ktorá im umožní uplatniť ich právo na obhajobu.

Všetky písomné podania vrátane informácií požadovaných v tomto oznámení, vyplnených dotazníkov a korešpondencie, ktoré zainteresované strany poskytujú ako dôverné, sú označené ako „Limited“⁽¹⁾.

Od zainteresovaných strán, ktoré poskytujú informácie označené ako „Limited“ sa vyžaduje, aby v súlade s článkom 19 ods. 2 základného nariadenia predložili zhrnutie týchto informácií, ktoré nemá dôverný charakter a ktoré bude označené ako „For inspection by interested parties“ (na nahliadnutie pre zainteresované strany). Toto zhrnutie musí byť dostatočne podrobné, aby umožnilo primerane pochopiť podstatu predložených dôverných informácií. Ak zainteresovaná strana, ktorá poskytuje dôverné informácie, nepredloží ich zhrnutie, ktoré nemá dôverný charakter, v požadovanom formáte a kvalite, nemusí sa na takéto informácie prihliadať.

Zainteresované strany sa vyzývajú, aby všetky podania a žiadosti predkladali e-mailom vrátane naskenovaných splnomocnení a osvedčení s výnimkou rozsiahlych odpovedí, ktoré sa predkladajú na nosičoch CD-ROM alebo DVD osobne alebo doporučenou zásielkou. Použitím e-mailu zainteresované strany vyjadrujú súhlas s pravidlami platiacimi pre elektronické podania uvedenými v dokumente „KOREŠPONDENCIA S EURÓPSKOU KOMISIOU V PRÍPADOCH TÝKAJÚCICH SA OCHRANY OBCHODU“ uverejnenom na webovej stránke Generálneho riaditeľstva pre obchod: http://trade.ec.europa.eu/doclib/docs/2014/june/tradoc_152582.pdf Zainteresované strany musia uviesť svoje meno (názov), adresu, telefónne číslo a platnú e-mailovú adresu a mali by zabezpečiť, aby bola uvedená e-mailová adresa funkčným oficiálnym pracovným e-mailom, ktorý sa denne kontroluje. Po poskytnutí kontaktných údajov bude Komisia komunikovať so zainteresovanými stranami iba e-mailom, pokiaľ výslovne nepožiadajú o doručenie všetkých dokumentov od Komisie inými komunikačnými prostriedkami alebo ak si povaha dokumentov, ktoré sa majú zaslať, nevyžaduje použitie doporučenej zásielky. Ďalšie pravidlá a informácie týkajúce sa korešpondencie s Komisiou vrátane zásad, ktoré sa vzťahujú na podania e-mailom, nájdu zainteresované strany v už spomínaných pokynoch o komunikácii so zainteresovanými stranami.

⁽¹⁾ Dokument označený ako „Limited“ je dokument, ktorý sa považuje za dôverný v zmysle článku 19 nariadenia Rady (ES) č. 1225/2009 (Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 51) a článku 6 Dohody WTO o implementácii článku VI dohody GATT z roku 1994 (antidumpingová dohoda). Takýto dokument je chránený aj podľa článku 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 (Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43).

Adresa Komisie na účely korešpondencie:

European Commission
Directorate-General for Trade
Directorate H
Kancelária: CHAR 04/039
1040 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

E-mail: TRADE-AD614-TARTARIC-DUMPING@ec.europa.eu
TRADE-AD614-TARTARIC-INJURY@ec.europa.eu

6. Odmietnutie spolupráce

V prípadoch, keď niektorá zo zainteresovaných strán odmietne sprístupniť potrebné informácie, neposkytne ich v príslušných lehotách alebo významnou mierou bráni v prešetrovaní, je možné v súlade s článkom 18 základného nariadenia dospieť k zisteniam potvrdzujúcim alebo vyvracajúcim dané tvrdenia na základe dostupných skutočností.

Ak sa zistí, že niektorá zainteresovaná strana poskytla nepravdivé alebo zavádzajúce informácie, tieto informácie sa nemusia zohľadniť a môžu sa použiť dostupné skutočnosti.

Ak niektorá zainteresovaná strana nespolupracuje alebo spolupracuje iba čiastočne a zistenia sú preto podľa článku 18 základného nariadenia založené na dostupných skutočnostiach, môže byť výsledok pre túto stranu menej priaznivý než v prípade, keby táto strana bola spolupracovala.

Neposkytnutie odpovede v elektronickej podobe sa nepovažuje za odmietnutie spolupráce, pokiaľ zainteresovaná strana preukáže, že poskytnutie požadovanej odpovede by jej spôsobilo ďalšiu neprímeranú záťaž alebo ďalšie neprímerané výdavky. Zainteresovaná strana by sa mala okamžite obrátiť na Komisiu.

7. Úradník pre vypočutie

Zainteresované strany sa môžu obrátiť na úradníka pre vypočutie pri konaniach týkajúcich sa obchodu. Úradník pre vypočutie je kontaktná osoba medzi zainteresovanými stranami a útvarmi Komisie vykonávajúcimi prešetrovanie. Úradník pre vypočutie skúma žiadosti o nahliadnutie do spisu, spory týkajúce sa dôveryhodnosti dokumentov, žiadosti o predĺženie lehôt a žiadosti tretích strán o vypočutie. Úradník pre vypočutie môže usporiadať vypočutie konkrétnej zainteresovanej strany a pôsobiť ako sprostredkovateľ v záujme zabezpečenia plného uplatnenia práv zainteresovaných strán na obhajobu.

Žiadosť o vypočutie úradníkom pre vypočutie by sa mala predložiť písomne a mali by sa v nej uviesť dôvody žiadosti. Žiadosť o vypočutie vo veciach týkajúcich sa začiatkovej fázy prešetrovania sa musí predložiť do 15 dní odo dňa uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*. Neskoršie sa žiadosti o vypočutie musia predložiť v rámci osobitných lehôt stanovených Komisiou pri jej komunikácii so stranami.

Úradník pre vypočutie takisto zabezpečí usporiadanie vypočutia pre zainteresované strany, na ktorom budú môcť vyjadriť svoje stanoviská a protiargumenty k otázkam týkajúcim sa okrem iného dumpingu, ujmy, príčinnej súvislosti a záujmu Únie. Takéto vypočutie sa spravidla koná najneskôr koncom štvrtého týždňa po zverejnení zistení.

Ďalšie informácie a kontaktné údaje môžu zainteresované strany nájsť na webových stránkach úradníka pre vypočutie na webovej lokalite Generálneho riaditeľstva pre obchod:

http://ec.europa.eu/trade/trade-policy-and-you/contacts/#_hearing-officer

8. Harmonogram prešetrovania

V súlade s článkom 6 ods. 9 základného nariadenia sa prešetrovanie ukončí do 15 mesiacov odo dňa uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*. V súlade s článkom 7 ods. 1 základného nariadenia možno uložiť dočasné opatrenia najneskôr do deviatich mesiacov od uverejnenia tohto oznámenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

9. Spracovanie osobných údajov

So všetkými osobnými údajmi zhromaždenými počas tohto prešetrovania sa bude zaobchádzať v súlade s nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov⁽¹⁾.

(1) Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

PRÍLOHA

- | | |
|--------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> | Verzia „Limited“ (1) |
| <input type="checkbox"/> | Verzia „For inspection by interested parties“
(označte príslušné políčko) |

ANTIDUMPINGOVÉ KONANIE TÝKAJÚCE SA DOVOZU KYSELINY VÍNNEJ S PÔVODOM V ČÍNSKEJ ĽUDOVEJ REPUBLIKE, VYROBENEJ SPOLOČNOSŤOU HANGZHOU BIKING BIOCHEMICAL ENGINEERING CO. LTD

INFORMÁCIE NA ÚČELY VÝBERU VZORKY NEPREPOJENÝCH DOVOZCOV

Tento formulár má slúžiť ako pomôcka pre neprepojených dovozcov pri poskytovaní informácií týkajúcich sa výberu vzorky, ktoré sa požadujú podľa bodu 5.1.2 oznámenia o začatí konania.

Obe verzie, teda verzia „Limited“ (dôverná verzia), ako aj verzia „For inspection by interested parties“ (verzia na nahliadnutie pre zainteresované strany), by mali byť zaslané späť Komisii, ako sa stanovuje v oznámení o začatí konania.

1. NÁZOV A KONTAKTNÉ ÚDAJE

Uved'te tieto údaje o vašej spoločnosti:

Názov spoločnosti	
Adresa	
Kontaktná osoba	
E-mailová adresa	
Telefón	
Fax	

2. OBRAT A OBJEM PREDAJA

Uved'te celkový obrat spoločnosti v eurách (EUR), obrat a hmotnosť alebo objem dovozu do Únie (2), ako aj ďalšieho predaja na trhu Únie po dovoze z Čínskej ľudovej republiky za obdobie od 1. októbra 2013 do 30. septembra 2014, pokiaľ ide o kyselinu vínnu podľa vymedzenia v oznámení o začatí konania, a zodpovedajúcu hmotnosť alebo objem. Uved'te použitú jednotku hmotnosti alebo objemu.

	Množstvo v kilogramoch (kg)	Hodnota v eurách (EUR)
Celkový obrat vašej spoločnosti v eurách (EUR)		
Dovoz výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, do Únie		
Ďalší predaj výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, po jeho dovoze z Čínskej ľudovej republiky, na trhu Únie		
Ďalší predaj výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, na trhu Únie po dovoze z Čínskej ľudovej republiky, zodpovedajúci výrobkom vyrábaným spoločnosťou Hangzhou Biking Biochemical Engineering Co. Ltd.		

(1) Tento dokument je určený výlučne na interné použitie. Je chránený podľa článku 4 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 (Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43). Ide o dôverný dokument podľa článku 19 nariadenia Rady (ES) č. 1225/2009 (Ú. v. EÚ L 343, 22.12.2009, s. 51) a článku 6 Dohody WTO o implementácii článku VI dohody GATT z roku 1994 (antidumpingová dohoda).

(2) Európsku úniu tvorí týchto 28 členských štátov: Belgicko, Bulharsko, Česká republika, Dánsko, Nemecko, Estónsko, Chorvátsko, Írsko, Grécko, Španielsko, Francúzsko, Taliansko, Cyprus, Lotyšsko, Litva, Luxembursko, Maďarsko, Malta, Holandsko, Rakúsko, Poľsko, Portugalsko, Rumunsko, Slovinsko, Slovensko, Fínsko, Švédsko a Spojené kráľovstvo.

3. ČINNOSTI VAŠEJ SPOLOČNOSTI A PREPOJENÝCH SPOLOČNOSTÍ⁽¹⁾

Presne opíšte činnosti spoločnosti a všetkých prepojených spoločností (vypíšte ich a uveďte ich vzťah k vašej spoločnosti), ktoré sú zapojené do výroby a/alebo predaja (na vývoz a/alebo na domácom trhu) výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania. Takéto činnosti by mohli okrem iného zahŕňať nákup výrobku, ktorý je predmetom prešetrovania, alebo jeho výrobu v rámci subdodávateľských dohôd, alebo jeho spracovanie či obchodovanie s ním.

Názov a sídlo spoločnosti	Činnosti	Vzťah

4. ĎALŠIE INFORMÁCIE

Uveďte akékoľvek ďalšie relevantné informácie, ktoré by podľa názoru spoločnosti mohli pomôcť Komisii pri výbere vzorky.

5. OSVEDČENIE

Poskytnutím uvedených informácií spoločnosť súhlasí so svojím prípadným zaradením do vzorky. V prípade, že je spoločnosť vybraná do vzorky, musí vyplniť dotazník a súhlasiť s návštevou svojich priestorov s cieľom overiť ňou uvedené údaje. Ak spoločnosť uvedie, že nesúhlasí so svojím prípadným zaradením do vzorky, bude to znamenať, že nespolupracuje pri prešetrovaní. Zistenia Komisie týkajúce sa nespolupracujúcich dovozcov sú založené na dostupných skutočnostiach a výsledok môže byť pre takú spoločnosť menej priaznivý než v prípade, keby bola spolupracovala.

Podpis oprávnenej osoby:

Meno a funkcia oprávnenej osoby:

Dátum:

⁽¹⁾ V súlade s článkom 143 nariadenia Komisie (EHS) č. 2454/93 o vykonávaní Colného kódexu Spoločenstva sa osoby považujú za prepojené len vtedy, ak: a) jedna z nich je predstaviteľom alebo riaditeľom podniku druhej osoby alebo naopak; b) sú právne uznanými spoločníkmi; c) sú zamestnávateľom a zamestnancom; d) akákoľvek osoba priamo alebo nepriamo vlastní, kontroluje alebo má v držbe 5 % alebo viac hodnoty akcií alebo podielov s hlasovacím právom jednej aj druhej osoby; e) jedna z nich priamo alebo nepriamo kontroluje druhú; f) obe sú priamo alebo nepriamo kontrolované treťou osobou; g) obe spoločne priamo alebo nepriamo kontrolujú tretiu osobu alebo h) sú členmi jednej rodiny. Osoby sa považujú za členov jednej rodiny, ak majú medzi sebou tieto vzťahy: i) manžel a manželka; ii) rodič a dieťa; iii) brat a sestra (vlastní aj nevlastní súrodenci); iv) starý rodič a vnuk alebo vnučka; v) strýc alebo teta a synovec alebo neter; vi) svokor alebo svokra a zať alebo nevesta; vii) švagor a švagriná. (Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1). V tomto kontexte „osoba“ znamená akúkoľvek fyzickú alebo právnickú osobu.

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

EURÓPSKA KOMISIA

Predbežné oznámenie o koncentrácii

(Vec M.7403 – CSSC Investment/Wärtsilä Dutch Holding/Wärtsilä Switzerland)

Vec, ktorá môže byť posúdená v rámci zjednodušeného postupu

(Text s významom pre EHP)

(2014/C 434/08)

1. Komisii bolo 26. novembra 2014 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podniky China State Shipbuilding Corporation („CSSC“, Čínska ľudová republika), v konečnom dôsledku kontrolovaný čínskym štátom, a Wärtsilä Corporation („Wärtsilä“, Fínsko) získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia o fúziách spoločnú kontrolu nad podnikom Wärtsilä Switzerland Ltd. („WCH“, Švajčiarsko) prostredníctvom kúpy akcií. Podnik WCH je v súčasnosti výlučne kontrolovaný podnikom Wärtsilä.
2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:
 - CSSC: CSSC je materská spoločnosť jedného z najväčších lodiarskych konglomerátov v Číne (skupina CSSC), ktorá prevádzkuje viaceré lodenice, výrobcov námorných zariadení, výskumné inštitúty a spoločnosti v oblasti výstavby lodí, a takisto pôsobí v letectve, stavebníctve, výrobe elektriny, petrochémii, vodnom inžinierstve, ochrane životného prostredia, metalurgii, železničnom a ľahkom priemysle,
 - Wärtsilä: Wärtsilä je materská spoločnosť skupiny Wärtsilä, ktorá pre námorné trhy a trhy s energiou ponúka kompletné energetické riešenia pokrývajúce celý životný cyklus príslušných zariadení. Skupina Wärtsilä dodáva staviteľom, vlastníkom a prevádzkovateľom plavidiel a zariadení na mori pohonné systémy. Ponúka svojim zákazníkom celosvetovú servisnú sieť pre lodné zariadenia vo všetkých fázach životného cyklu a je poskytovateľom elektrární, prevádzkových služieb a údržby v decentralizovanej výrobe elektriny,
 - WCH: WCH pôsobí v oblasti vývoja a udeľovania povolení v oblasti technológie dvojtaktných nízkootáčkových lodných motorov.
3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia o fúziách. V súlade s oznámením Komisie o zjednodušenom postupe pri riešení niektorých koncentrácií podľa nariadenia Rady (ES) č. 139/2004⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.
4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby jej predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla Case M.7403 – CSSC Investment/Wärtsilä Dutch Holding/Wärtsilä Switzerland na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

(¹) Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie o fúziách“).

(²) Ú. v. EÚ C 366, 14.12.2013, s. 5.

ISSN 1977-1037 (elektronické vydanie)
ISSN 1725-5236 (papierové vydanie)



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK